

# 人生甘苦谈

## *Bitter for Sweet*

妈妈打蛋的声音引起了我的好奇，就到厨房看个究竟。她正在忙，我便站在一旁观看。这是一个看看她在那么好吃的巧克力蛋糕里都放了些什么东西的好机会。

当然，一定会有烘焙用的巧克力。我捡起掉下的一小块巧克力碎片，放入口中任其溶化。好苦啊！



The sound of mother's eggbeater drew me to the kitchen. There I found her at work, and began to watch. This was my

chance to find out what she put into that chocolate cake of hers that made it so good.

There was baking chocolate, of course. I reached for a crumb that had fallen off the bar and put it on my tongue to dissolve. It was bitter!



我看了一下放在桌上的其它东西。一整杯酸奶，好恶心啊！妈妈该不会把那东西也加到蛋糕里吧！但她真的加进去了，而且她还把上次使我肚子不再疼痛的苏打粉也加了进去。把这些东西加在一起，她能做出什么好蛋糕呢？妈妈笑了笑，并对我说：等着瞧吧！

*I surveyed the other things on the table. There was a cupful of sour milk. Yuck! Surely Mother wasn't going to put that in the cake! But she did, along with some of that awful baking soda she had given me the last time I had a stomachache. What kind of cake could she possibly make out of such things? Mother smiled and told me to wait and see.*





那天晚餐后，妈妈把蛋糕拿了出来。蛋糕看起来跟往常一样可口，但我要小心一点。我只咬了一小口，然后再大一点，最后便一整口地吃了下去。这蛋糕可真好吃！我已把酸奶和苏打粉全忘掉了，而且又要了一片蛋糕。

*Mother served the cake that evening after dinner. It looked as good as usual, but I was going to be careful. I tasted a little crumb, then a larger crumb, and finally a whole bite. It couldn't have been better! I forgot all about the sour milk and baking soda, and asked for another piece.*

生命不总是甘甜的，其中一定会有苦辣，我们通常很难相信，它们会对我们有什么益处。当然，发生在我们身上的事情不见得都是好的，但“万事互相效力”。生命不经过患难就不能发挥最大的潜力。我们不应该逃避困难，或在困难来临时退缩。化弱点为长处，化不可能成就的事为令人振奋的挑战。



Life is not all sweetness. There is much that is bitter, and we often cannot

believe that anything good could come from it. Certainly all things are not good, but "all things work together for good" .

A life cannot be brought to its full potential without undergoing some hardship. We shouldn't run away from problems or difficult situations. Instead, we should

learn how to use stumbling blocks as stepping stones and turn impossibilities into exciting challenges.